朝陽科技大學 098學年度第1學期教學大綱
Chinese-English Translation I 中英翻譯(一)

當期課號	2378	Course Number	2378
授課教師	李延熹	Instructor	LEE,YAN SHEI
中文課名	中英翻譯(一)	Course Name	Chinese-English Translation I
開課單位	應用外語系(四日)三A	Department	
修習別	必修	Required/Elective	Required
學分數	3	Credits	3
課程目標	本課程首要目標將訓練同學能夠快速了解英文的字源學[字首、字根、與字尾]、文法學、與造句學。有了這些基本知識後，才能進階翻譯的技巧。	Objectives	The initial priority of this course is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammatology, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation.
教材	1. Clare Morrall's "Natural Flights of the Human Mind." 2. 記憶流離 3. Diane Setterfield's The Thirteenth Tale 4. 第十三個故事 5. 漢英翻譯作文常用字彙速查典	Teaching Materials	1. Clare Morrall's "Natural Flights of the Human Mind." 2. 記憶流離 3. Diane Setterfield's The Thirteenth Tale 4. 第十三個故事 5. 漢英翻譯作文常用字彙速查典
成績評量方式	期中考 30% 期末考 30% 報告與出席 40%	Grading	midterm: 30% final: 30% report and attendance: 40%
教師網頁			
教學內容	1. 本學期課程著重翻譯中英文小說的逐字逐段翻譯對照與對翻譯詞彙的背誦 2. 課堂上分析英文基本句構與單字結構的搭配使用 3. 課後同學必須要將中文版中翻譯錯誤與不妥的地方題出自己的看法	Syllabus	Students in this semester should not only read both Chinese and English editions of the same novel: Clare Morrall's "Natural Flights of the Human Mind" and Diane Setterfield's The Thirteenth Tale and memorize dictionary of common translation with a view to upgrading their English capability. They should also report translaiton errors in this novel and submit their perspectives.

尊重智慧財產權，請勿非法影印。